

# Máster en Estudios Textuales y Culturales en Lengua Inglesa 60710 - Aplicaciones tecnológicas a los entornos investigador, profesional y docente en lengua inglesa

Guía docente para el curso 2010 - 2011

Curso: 1, Semestre: 2, Créditos: 7.5

---

## Información básica

---

### Profesores

- Ramón Plo Alastrué plo@unizar.es

### Recomendaciones para cursar esta asignatura

La asignatura puede resultar útil para el alumnado de cualquiera de los tres módulos del máster aunque con particular interés para el itinerario de lingüística. Se oferta

- a) de forma instrumental, como ayuda en la investigación aplicada a los estudios ingleses requerida en los distintos módulos durante la realización del máster y, posteriormente, en la tesis de máster.
- b) De modo particular, orientada al análisis lingüístico de los géneros académicos y profesionales vinculados al medio electrónico y como preparación para el uso competente de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TICs) en la docencia y la investigación tras la realización del máster.

### Actividades y fechas clave de la asignatura

- Recopilación física o mediante seguimiento automático de un dossier (*Portfolio*) con todas aquellas aportaciones que reflejen la contribución del estudiante al curso: **a lo largo del segundo semestre de 2011.**
- Presentación oral / Ejemplo de clase práctica con utilización de las aplicaciones objeto de estudio: **mayo de 2011.**
- Presentación de un trabajo escrito (*documented essay*) de 2000 palabras: **mayo/junio de 2011.**

---

## Inicio

---

### Resultados de aprendizaje que definen la asignatura

**El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...**

- 1:** El estudiante es capaz de utilizar las herramientas analíticas básicas para comprender y analizar textos literarios, fílmicos, culturales o lingüísticos en lengua inglesa.

- 2:** El estudiante es capaz de utilizar los enfoques críticos más relevantes para el estudio de textos literarios, fílmicos, culturales o lingüísticos en lengua inglesa en el ámbito de las humanidades.
- 3:** El estudiante es capaz de utilizar la lengua inglesa en un contexto académico, relacionando el análisis de textos (literarios fílmicos, culturales y lingüísticos) con uno o varios marcos teóricos interpretativos del ámbito de las humanidades.
- 4:** El estudiante es capaz de ofrecer una respuesta crítica sobre el análisis de distintos textos literarios, fílmicos, culturales y lingüísticos en un contexto investigador y en un contexto social más amplio.

## Introducción

### Breve presentación de la asignatura

El curso ofrece una revisión y análisis de los principales géneros vinculados al medio electrónico y pretende proporcionar a los estudiantes un conocimiento operativo de aquellas herramientas y aplicaciones que se consideran necesarias para el desarrollo de su futura labor docente e investigadora en el campo de los estudios ingleses, con especial incidencia en el ámbito de la lingüística.

---

## Contexto y competencias

---

### Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

#### La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

Los objetivos generales de la asignatura serían que el alumno identifique la estructura retórica y analice los rasgos distintivos de aquellos géneros académicos y profesionales vinculados al medio electrónico; que sepa crear y adaptar estos géneros electrónicos a los objetivos de su tarea docente o divulgadora utilizando las Tecnologías de la Información y la Comunicación más adecuadas para transmitir la información y, en último extremo, que complete una investigación (fundamentalmente en el ámbito lingüístico) mediante la utilización de alguno de estos géneros como objeto de estudio y el manejo de los recursos informáticos necesarios como herramienta de análisis.

Los objetivos específicos inciden en ese doble papel asociado a:

#### 1) los géneros electrónicos

1. como instrumento de comunicación
2. como objeto de investigación

#### 2) las Tecnologías de la Información y la comunicación

1. como instrumento en la docencia
2. como herramienta de análisis en la investigación lingüística.

### Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

La asignatura, de carácter optativo, se oferta en el segundo semestre y posee un indudable valor instrumental que la hace útil para los distintos módulos del máster. Sería, en este sentido, complementaria de la asignatura obligatoria (60702) "Cómo escribir un artículo de investigación en lengua inglesa." Su presencia en la titulación trata de suplir la falta de formación reglada y especializada de los graduados que acceden al máster sobre la utilización de una serie de herramientas y aplicaciones informáticas -junto con los géneros asociados a ellas- cada vez más necesarias para el desarrollo de su futura labor docente e investigadora en el campo de los estudios ingleses. Centrándonos en el ámbito de la lingüística, la asignatura supone el contacto con una serie de géneros y herramientas analíticas que complementan el marco teórico expuesto en otras asignaturas del módulo como (60709) "Recursos metalingüísticos en textos académicos en lengua inglesa"

y la introducción al análisis del discurso llevado a cabo en (60702) a través de géneros clásicos como el artículo de investigación.

### **Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...**

- 1:** Capacidad para desarrollar y aplicar ideas originales en un contexto académico.
- 2:** Capacidad de entender y aplicar los conocimientos adquiridos en la asignatura para solucionar problemas en un contexto docente o investigador así como en contextos multidisciplinares más amplios.
- 3:** Capacidad de interrelacionar conocimiento de distintos temas, manejar información compleja y aplicar la metodología, los enfoques teóricos y las herramientas apropiadas, expresar una visión crítica y alcanzar unas conclusiones tanto en los ensayos como en las discusiones, utilizando la lengua inglesa de forma clara y apropiada tanto para una audiencia especializada como no especializada.
- 4:** Una vez que el estudiante haya alcanzado las destrezas requeridas (metodológica y crítica), llevar a cabo un estudio de investigación de forma autónoma.

### **Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:**

Hoy en día resulta necesario familiarizar y formar a los futuros profesores en el uso de las nuevas tecnologías en la enseñanza de la lengua extranjera en aspectos tales como la localización y creación de recursos y materiales interactivos, utilización de plataformas docentes, integración de la tecnología en la clase presencial, evaluación del alumno y del proceso formativo e incluso en el análisis de los nuevos géneros surgidos de la aplicación de estas tecnologías al ámbito académico.

En las tareas de investigación de carácter lingüístico es cada vez más importante la utilización de estas herramientas en campos como la lingüística de corpus para la creación y análisis de corpus específicos, estudio de concordancias, "collocations" y fraseología así como en el posterior análisis estadístico de los datos obtenidos.

Ambos aspectos, docente e investigador, se combinan en los resultados de aprendizaje convirtiendo a la asignatura en un conocimiento básico para los estudiantes del máster cuya futuro profesional se oriente hacia cualquiera de estas opciones.

---

## **Evaluación**

---

### **Actividades de evaluación**

#### **El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación**

- 1:** **Elaboración de un dossier individual (Portfolio) que incluya, al menos, un 80% de las actividades propuestas.** El dossier parte del modelo de evaluación continua y supone la recopilación física o mediante seguimiento automático a lo largo del curso de todos aquellos documentos, materiales o aportaciones (i.e. proyectos y tareas realizadas, webtasks, asistencia a seminarios, participación en clase, cursos o actividades propuestas, etc) que reflejen la contribución del estudiante a la clase y su evolución durante el proceso de aprendizaje. La recopilación de este dossier muestra que los estudiantes han aprendido a trabajar adecuadamente de forma individual y en grupo y que son capaces de seleccionar y elaborar objetivos y contenidos para realizar las actividades propuestas. De forma general, representa la comprobación de que los estudiantes han alcanzado los objetivos de aprendizaje 1, 2 y 3. El código de valoración de este dossier es de 1 a 10 y representa un porcentaje del 50% de la nota final de la asignatura
- 2:** **Presentación oral/Ejemplo de clase práctica (15-20 min.)** con utilización de las aplicaciones analizadas

así como los materiales docentes creados o adaptados por los estudiantes para esta prueba. La presentación oral indica hasta qué punto los estudiantes dominan y utilizan las técnicas y recursos analizados en el curso y saben seleccionar las más adecuadas para mejorar el proceso de interacción y comunicación en el aula o frente a una audiencia especializada. Se trata, por tanto, de comprobar que los estudiantes han alcanzado el objetivo de aprendizaje 2. El código de valoración de la presentación es de 1 a 10 y supone un porcentaje del 20% de la nota final de la asignatura.

- 3:** **Redacción de un trabajo escrito (*documented essay*)** de 2000 palabras sobre alguno de los géneros electrónicos o aplicaciones incluidos en el programa. El documento tendrá como punto de partida, tras consulta con el profesor, la revisión y expansión de alguno de los temas y actividades asociadas al dossier. Este trabajo intenta comprobar que los estudiantes, además de las características formales requeridas de un trabajo de investigación, comprenden los conceptos analizados en el curso, dominan los recursos disponibles para la realización de su trabajo y son capaces de aplicar las diferentes técnicas y metodologías aplicadas a la investigación. Representa, en suma, la comprobación de que los estudiantes han alcanzado los objetivos de aprendizaje 1 y 3. El código de valoración del ensayo será de 1 a 10 y supone un porcentaje del 30% de la nota final.

## Criterios de Evaluación

### Criterios de Evaluación

- 1:** **CRITERIOS DE EVALUACIÓN DEL PORTAFOLIO**

|   |
|---|
| <p><b>De 0 a 4</b><br/> <b>Cantidad: número de contribuciones recopiladas, plazo y secuenciación.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Cumple el mínimo requerido del 80% de las actividades propuestas durante el curso?</li> <li>• ¿Ha respetado el plazo de entrega?</li> <li>• ¿Ha atendido a la secuenciación indicada?</li> </ul>  |
| <p><b>De 0 a 3</b><br/> <b>Calidad: nivel académico y presentación formal de las contribuciones</b><br/> <b>Estructuración</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Está la información estructurada de forma clara, lógica y atractiva?</li> <li>• ¿Se incluyen los elementos informativos necesarios?</li> </ul> <p><b>Lenguaje y estilo</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Es el lenguaje formalmente correcto?</li> <li>• ¿Es el estilo el apropiado para un entorno académico?</li> </ul> <p><b>Formato y aplicaciones</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Está el texto formateado adecuadamente atendiendo al medio utilizado?</li> <li>• ¿Se han utilizado las aplicaciones propuestas en cada caso?</li> </ul> |
| <p><b>De 0 a 3</b><br/> <b>Creatividad: originalidad y pensamiento crítico</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Demuestra la asimilación de conceptos básicos y su reelaboración en un orden de pensamiento superior?</li> <li>• ¿Ha contribuido con ideas novedosas u originales?</li> <li>• ¿Ha sido capaz de elaborar la información y presentarla de forma crítica?</li> </ul>   |

- 2:** **CRITERIOS DE EVALUACIÓN DE LA PRESENTACIÓN ORAL**

|   |
|---|
| <p><b>De 0 a 3</b><br/> <b>Nivel de conocimiento del tema expuesto.</b></p>   |
| <p><b>De 0 a 3</b><br/> <b>Calidad formal de la presentación.</b></p>   |
| <p><b>De 0 a 4</b><br/> <b>Utilización de recursos técnicos para la docencia /investigación.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Demuestra un buen manejo de los recursos técnicos utilizados?</li> <li>• ¿Ha utilizado los recursos más adecuados en cada caso?</li> <li>• ¿Están bien integrados como ayuda en la presentación de información?</li> </ul> |

- 3:** **CRITERIOS DE EVALUACIÓN DEL ENSAYO DE INVESTIGACIÓN**

### **De 0 a 7**

#### **Conceptos principales**

- ¿Se definen de forma apropiada los conceptos principales?
- ¿Se aplican dichos conceptos de forma apropiada respecto al campo de investigación en el que se está trabajando?

#### **Hipótesis de partida**

- ¿Se especifica la hipótesis de partida?
- ¿Se responde a la hipótesis de partida?
- ¿Está justificada la hipótesis de partida por su importancia ya sea en la práctica o ya en el área de la investigación?

#### **Marco teórico**

- ¿Se utiliza un marco teórico? ¿Está justificado?
- ¿Se definen claramente y sin solapamiento las categorías analíticas y se relacionan con fuentes bibliográficas pertinentes?
- Si ha lugar, ¿se problematizan las categorías analíticas principales?

#### **Metodología**

- ¿Se describe el método de forma adecuada, según las convenciones del área específica de investigación en humanidades?
- ¿Se utiliza el método apropiado según el campo de investigación en el que el escritor está trabajando?

#### **Materiales (fuentes primarias -i.e. textos analizados)**

- ¿Es el material relevante?
- ¿Se utiliza dicho material de forma apropiada para responder a las preguntas de investigación?

#### **Revisión de la literatura (material secundario)**

- ¿Es relevante la revisión de la literatura para responder a la pregunta de investigación?
- ¿Demuestra la revisión de la literatura que el escritor ha comprendido el material secundario relevante?
- ¿Se hace referencia a la literatura siguiendo las convenciones académicas generales (para referirse al trabajo de otros), así como para citar y parafrasear?
- ¿Se utiliza el material secundario de forma apropiada para sustentar el análisis y las conclusiones?
- ¿Se comparan, contrastan y sintetizan las fuentes relevantes?
- ¿Es suficiente el alcance de la literatura?

#### **Argumentación**

- ¿Es efectiva la argumentación? Si ha lugar, ¿pueden surgir contraargumentaciones o interpretaciones alternativas basadas en evidencia y, si es así, se defiende suficientemente los planteamientos del ensayo frente a estas contraargumentaciones?

#### **Conclusiones**

- ¿Se especifican las conclusiones de forma clara? ¿Siguen las conclusiones una secuencia lógica a partir de la evidencia presentada en el ensayo?
- ¿Se discuten las implicaciones de los resultados y se relacionan con un contexto investigador más amplio?

### **De 0 a 1**

#### **Independencia, originalidad y examen crítico**

- ¿Ha trabajado el autor del ensayo de forma independiente, mostrando iniciativa tanto en la lectura como en la investigación?
- ¿Ha contribuido con ideas nuevas u originales (mejora de la metodología, análisis creativo, nuevos hallazgos) que son de valor para la comunidad investigadora?
- ¿Ha sido capaz de examinar de forma crítica los distintos aspectos del estudio (i.e. fuentes secundarias, material, métodos y conclusiones)?

### **De 0 a 2**

#### **Estructura de la información y organización del ensayo**

- ¿Está la información estructurada de forma apropiada, de manera que el texto sea tanto coherente como cohesivo? ¿Está el texto bien estructurado a nivel de frase y de párrafo?
- ¿Está el ensayo organizado de una forma clara y lógica? ¿Se incluyen los elementos informativos necesarios (i.e. presentación del contexto del estudio, especificación del propósito del estudio, especificación de métodos y materiales, presentación del análisis de resultados y conclusión)?

#### **Disposición del texto**

- ¿Está el texto formateado adecuadamente y se sigue el sistema de referencias de forma consistente?

#### **Lenguaje y estilo**

- ¿Es el lenguaje correcto respecto a ortografía, puntuación y gramática?
- ¿Es el estilo el apropiado para un texto académico?

---

## **Actividades y recursos**

---

## Presentación metodológica general

### El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:

La asignatura se basa en el principio constructivista de aprendizaje a través de la realización de proyectos y tareas y de la indagación. Dado su carácter eminentemente práctico su impartición adopta la forma de un "blended learning" con un componente de asistencia a clase presencial y a tutorías individualizadas (en las que se presentan los distintos géneros o aplicaciones y se proponen diversas tareas) complementado con la interacción a través de plataformas de enseñanza orientadas predominantemente a la clase (Moodle) y a la colaboración (BSCW) entre estudiantes. De este modo, los estudiantes aprenden a trabajar de forma individual y en equipo y se van familiarizando con los recursos que posteriormente deberán utilizar en las pruebas de evaluación de la asignatura (y que, en caso de éxito, incorporarán a su práctica diaria en la docencia o la investigación). Este enfoque metodológico y nuestra creencia en el carácter formativo y motivador de la evaluación, nos conduce a optar por un tipo de evaluación continua (dossier), complementada con las pruebas finales específicas (prueba oral y ensayo escrito), como instrumentos de valoración global de los distintos resultados de aprendizaje.

### Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)

#### El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...

- 1: Seminarios (1,2 créditos): Presentación guiada y familiarización del estudiante con los principales géneros, herramientas y aplicaciones incluidas en el programa.
- 2: Actividades prácticas ( 1,2 créditos): Análisis individual y trabajo práctico de consolidación mediante resolución de tareas y proyectos. Trabajo colaborativo con plataformas de aprendizaje. Recopilación del dossier.
- 3: Actividades de trabajo individual y en grupo (1,6 créditos). Fase de labor individual o grupal necesaria para la asimilación de conceptos, la familiarización con los recursos disponibles, su selección adecuada y utilización práctica para completar las tareas y actividades propuestas como parte del dossier.
- 4: Actividades tutelares (1,0 crédito). Aplicación de los conceptos, herramientas y aplicaciones analizadas a la confección de un ensayo y una prueba oral referidos al programa de la asignatura y cuyo contenido se habrá acordado previamente con el profesor.
- 5: Estudio personal (2,5 créditos).

## Planificación y calendario

### Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos

- Presentación de los géneros, herramientas y aplicaciones incluidas en el programa. Análisis y valoración de diversos ejemplos de su utilización en la docencia/investigación en estudios ingleses.
- Trabajo colaborativo online complementado con tutorías individuales o en grupos reducidos:
  - a) familiarización del alumnado con las aplicaciones tecnológicas objeto de análisis
  - b) Resolución de tareas , diseño y elaboración de un modelo práctico de utilización de los recursos en la docencia o investigación.
- Recopilación física o mediante seguimiento automático de un dossier (*Portfolio*) con todas aquellas aportaciones que reflejen la contribución del estudiante al curso: **segundo semestre de 2011.**
- Presentación oral / Ejemplo de clase práctica con utilización de las aplicaciones objeto de estudio: **mayo de 2011.**
- Presentación de un trabajo escrito (*documented essay*) de 2000 palabras: **mayo/junio de 2011.**

# Planificación del Curso

## Sesiones previstas

|            |  |
|------------|--|
| Session 1  | Needs Analysis. Presentation. Blended Learning. Online Learning Platforms. |
| Session 2  | Collaborative Work. Introduction to BSCW                                   |
| Session 3  | Electronic communication (I): main Genres in CMC. Netiquette.              |
| Session 4  | Electronic communication (II). Basic applications in CMC.                  |
| Session 5  | Search Engines. Information Storage and Retrieval (I).                     |
| Session 6  | Databases. Information Storage and Retrieval (II)                          |
| Session 7  | Film, Literature and Linguistics resources on the net (III). Assessment.   |
| Session 8  | Online Writing Labs. Citation and Web style Guides. Electronic Libraries.  |
| Session 9  | Computer tools for teaching English. Creating Language Teaching Materials. |
| Session 10 | Locating, retrieving and creating or editing new media.                    |
| Session 11 | Audio files. Listening Labs. Podcasts                                      |
| Session 12 | Images and Clip art. Creating graphics, tables and visual aids.            |
| Session 13 | Introduction to Corpus Linguistics. SERAC. MICASE                          |
| Session 14 | Basic concepts in Statistics for Academic Research.                        |
| Session 15 | Oral Presentation. Feedback.   |

## Bibliografía

### Referencias Bibliográficas y Recursos Online

Alvarez Alfredo, 2009. *Nuevas Tecnologías para la clase de Francés Lengua Extranjera: Teoría y Práctica*. Madrid: Quiasmo.

Davies G. 2003. "Perspectives on online training initiatives". In Felix U. (ed.) *Language learning online: towards best practice*, Lisse: Swets & Zeitlinger

Fitzpatrick A. & Davies G. (eds.) 2003. *The impact of Information and Communications Technologies on the teaching of foreign languages and on the role of teachers of foreign languages*, Frankfurt: ICC.

Pérez Torres, Isabel. 1997. *English as a second or foreign language*. <http://www.isabelperez.com/> <accessed February 2009>

Sharma, Pete & Barney Barret. 2007. *Blended Learning: Using technology in and beyond the language classroom*. Oxford: Macmillan.

Shortis, Tim. 2001. *The Language of ICT: Information and Communication Technology*. London: Routledge

Stephenson J. (ed.) 2001. *Teaching and learning online: pedagogies for new technologies*, London: Kogan Page.

Warschauer M. & D. Healey. 1998 "Computers and language learning: an overview", *Language Teaching* 31, 57-71.

## Entorno Tecnológico

### Plataformas de Formación

El apartado de enseñanza / aprendizaje online dentro de la planificación del curso como "blended learning" corresponde a las siguientes plataformas:

#### Moodle Universidad de Zaragoza

<http://moodle.unizar.es/course/view.php?id=1283>

En este entorno de aprendizaje virtual los estudiantes dispondrán de los contenidos y recursos bibliográficos de la asignatura. Podrán realizar asimismo las tareas de aprendizaje de forma online propuestas para este curso.

#### Basic Support for Collaborative Work (BSCW)

<http://bscw.unizar.es/apache2-default/>

Grupo ECEM Enseñanza de las Ciencias y Educación Mediomambiental

Durante el curso, los estudiantes disponen de acceso a este entorno de trabajo colaborativo que les permite intercambiar información, recopilar y compartir materiales.

## **Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada**